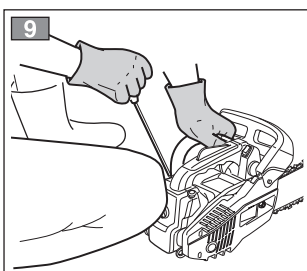
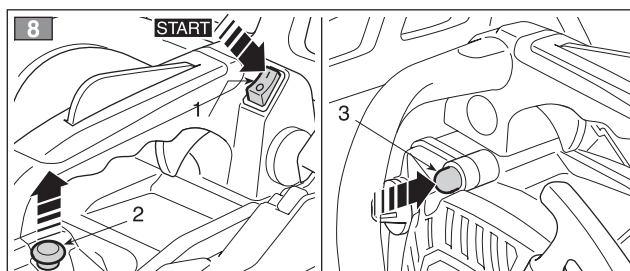
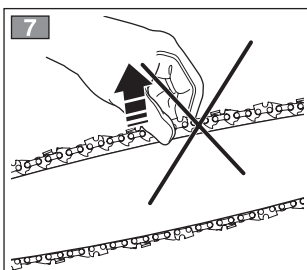
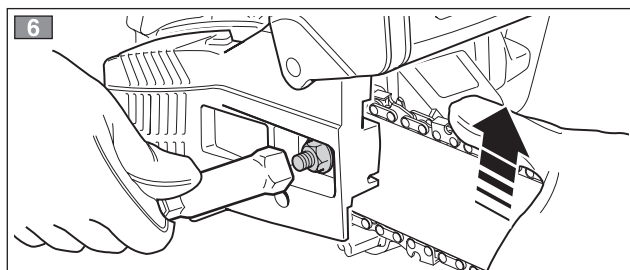
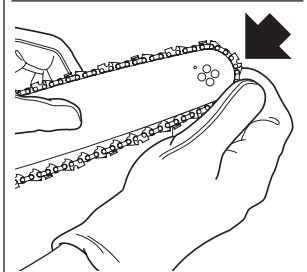
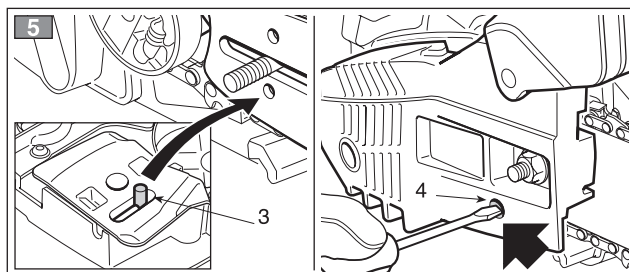
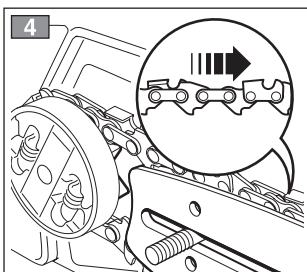
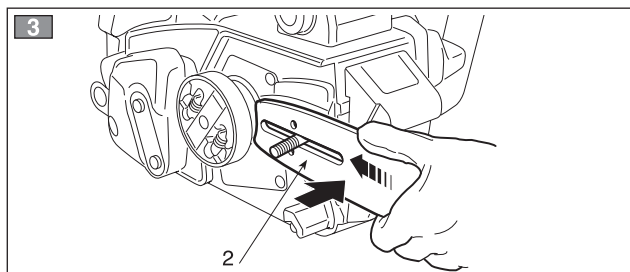
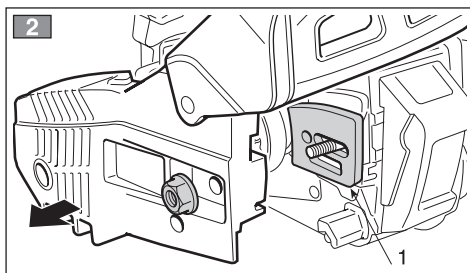
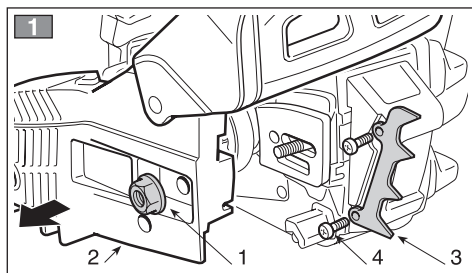


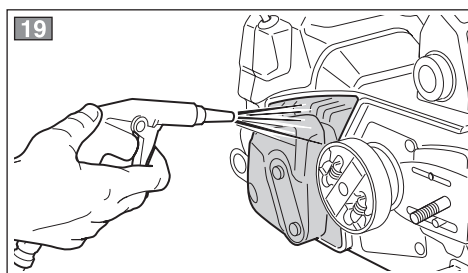
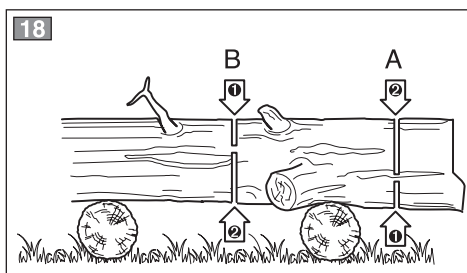
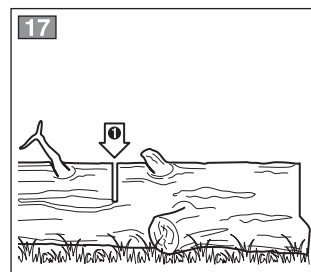
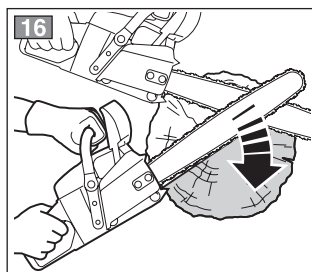
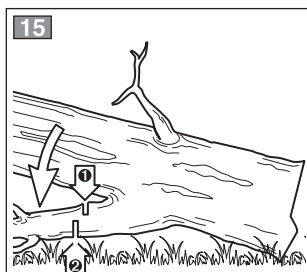
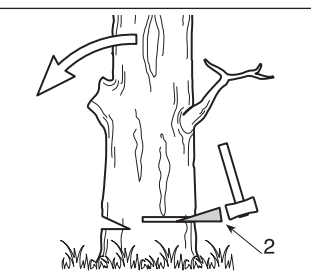
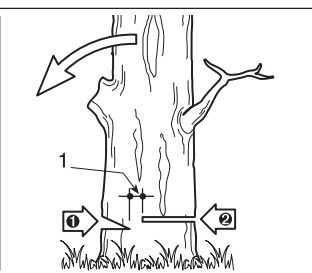
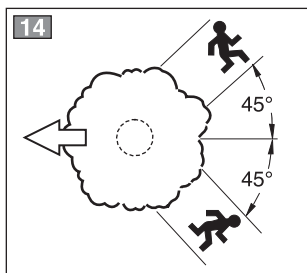
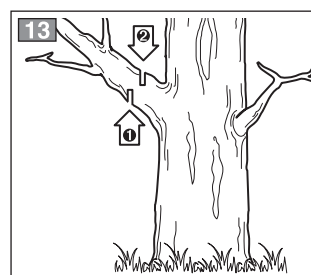
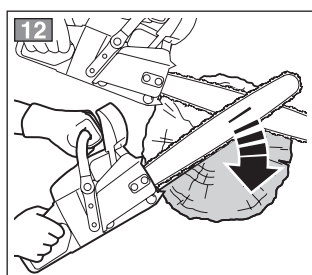
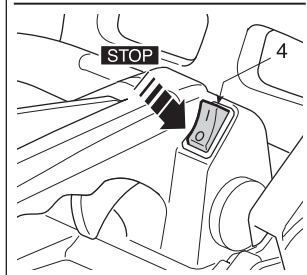
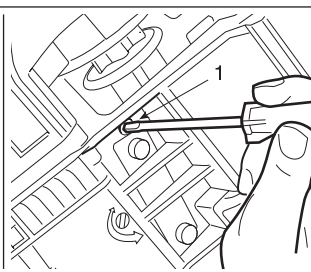
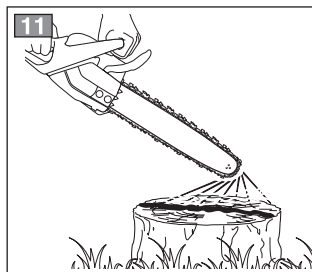
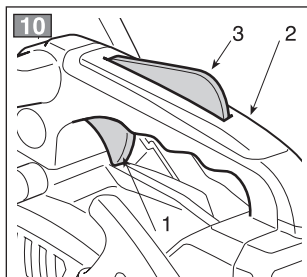
A 305
A 305 C
SPR 255
SPR 255 C

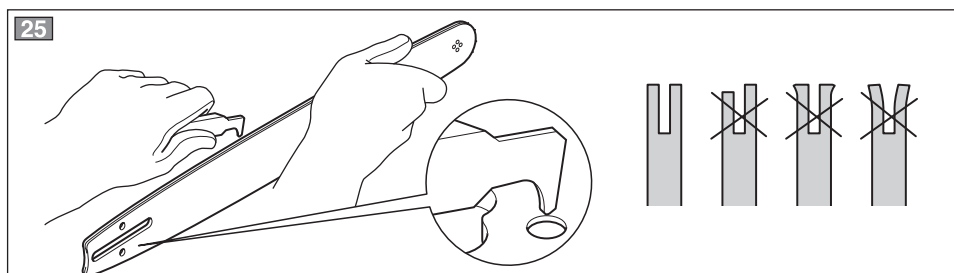
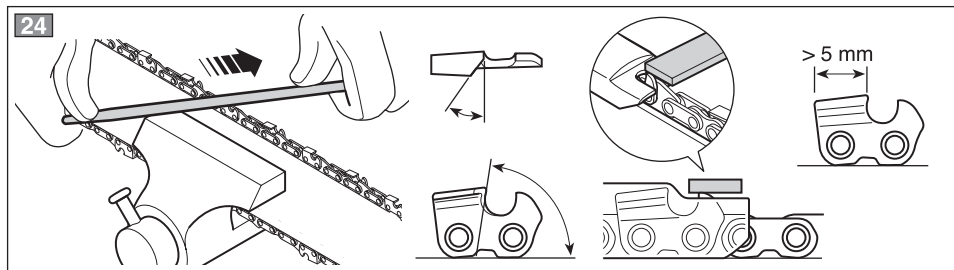
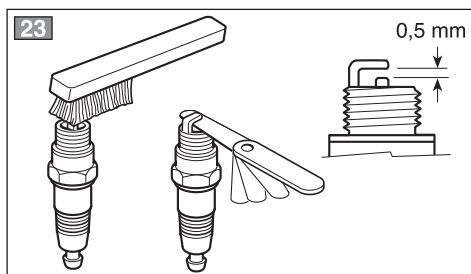
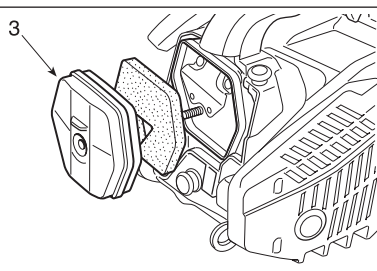
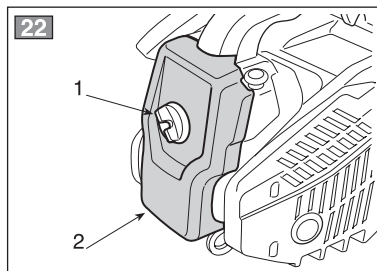
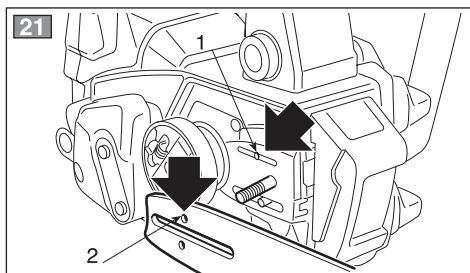
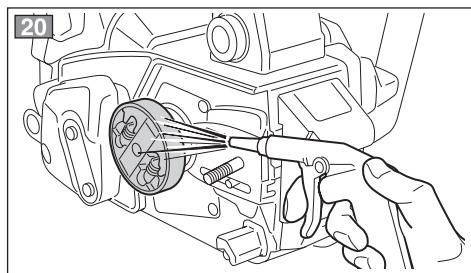


- IT** **Motosega a catena per potatura - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за подрязване - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Řetězová motorová pila pro prořezávání - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til træbeskæring - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Baumpflege - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για κλάδεμα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for tree service - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos de poda**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag pügamiseks - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha puiden karsintaan - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour l'élague des arbres - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gallyazó motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas medžių genėjimui - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kēdes zāģis koku apkopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за поткастрување**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor snoeiwerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for trær - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru elagaj - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для обрезки деревьев**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Verižna žaga za rezanje vej - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Kedjesåg för beskärning - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Budama için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Oriiinal Talimatların Tercümesi	TR







Geachte Klant,

wij danken u voor het feit dat u de voorkeur hebt gegeven aan onze producten en wij hopen dat het gebruik van deze machine u zeer tevreden zal stellen en dat zij volledig aan uw verwachtingen zal voldoen. Deze handleiding is geschreven om u vertrouwd te maken met uw machine en om u in staat te stellen haar op de beste en de meest veilige manier te gebruiken: vergeet niet dat deze handleiding een integrerend deel van de machine is, bewaar deze binnen handbereik zodat u haar op elk gewenst moment kunt raadplegen en zorg ervoor dat ze de machine altijd vergezelt ook als u de machine verkoopt of uitleent.

Deze nieuwe machine is ontworpen en gemaakt in overeenstemming met de geldende voorschriften en is volkomen veilig en betrouwbaar indien zij wordt gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding (voorzien gebruik); het gebruik voor andere doeleinden of het niet in acht nemen van de aangegeven veiligheids-, gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften wordt als “oneigenlijk gebruik” beschouwd en brengt verval van, zowel de garantie, als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.

Mocht u verschillen tegenkomen tussen wat beschreven is en de machine die u bezit, denk er dan aan dat, aangezien het product continu verbeterd wordt, de in deze handleiding opgenomen gegevens zonder voorafgaande kennisgeving en zonder dat de fabrikant verplicht is de handleiding te updaten gewijzigd kunnen worden, waarbij de essentiële kenmerken met het oog op de veiligheid en de werking evenwel onveranderd blijven. Neem ingeval van twijfel contact op met uw Verkoopster. Wij wensen u een prettig gebruik van de machine toe!

 LET OP!

Dit speciale type motorzaag werd speciaal ontworpen voor het onderhoud van bomen en mag dus enkel door een gekwalificeerd bediener gebruikt worden, die een veilige en aandachtig ontworpen werkuitrusting gebruikt. Deze motorzaag mag enkel gebruikt worden voor het onderhoud van bomen en met inachtnaam van deze voorwaarden. Normaal gezien gebruikt men twee handen, net zoals bij een traditionele motorzaag. Enkele nationale normen kunnen het gebruik ervan beperken.

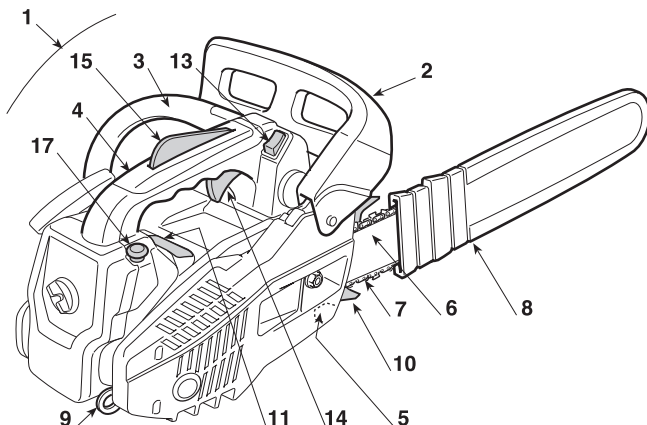
INHOUD

1. Identificatie van de hoofdcomponenten	2
2. Symbolen	3
3. Veiligheidsvoorschriften	4
4. Montage van de machine	9
5. Voorbereiding	10
6. Starten - Gebruik – Uitschakelen motor	12
7. Gebruik van de machine	13
8. Onderhoud en opslag	15
9. Opsporen van defecten	19
10. Accessoires	19

1. IDENTIFICATIE VAN DE HOOFDCOMPONENTEN

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

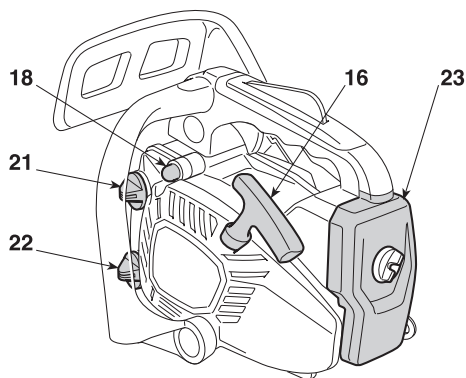
1. Motor
2. Voorste handbescherming
3. Voorste handgreep
4. Achterste handgreep
5. Pin vergrendeling ketting
6. Blad
7. Ketting
8. Bladbescherming
11. Typeplaatje
9. Bevestiging riem
10. Pal



BEDIENINGEN EN BIJVULLEN

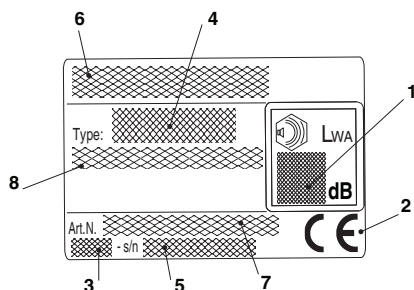
13. Stopschakelaar motor
14. Versnellingsknop
15. Vergrendeling versnelling
16. Startknop
17. Chokeknop (Starter)
18. Knop voorinspuiting (Primer)

21. Dop brandstofreservoir
22. Dop oliereservoir ketting
23. Deksel luchtfilter



TYPEPLAATJE

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Bouwmaand/jaar
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Aantal emissies

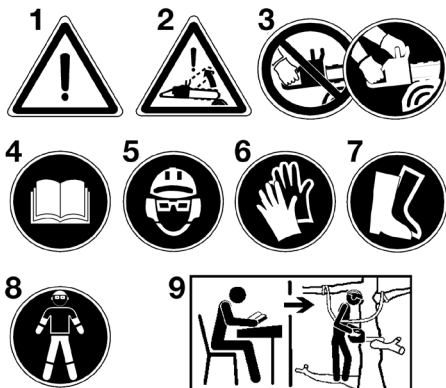


Het voorbeeld van de verklaring van ming bevindt zich op de rlaatste pagina van de handleiding.

Maximale waarden voor geluid en trillingen [1]			
Geluidsdruk niveau aan het oor van de bediener	dB(A)	91	
– Meetonzekerheid	dB(A)	3	
Gemeten geluids niveau	dB(A)	106,5	
– Meetonzekerheid	dB(A)	3	
Gegarandeerd geluids niveau	dB(A)	110	
Trillingsniveau			
– Voorste handgreep	m/sec ²	5,6	
– Achterste handgreep	m/sec ²	7,9	
– Meetonzekerheid	m/sec ²	1,5	
TECHNISCHE GEGEVENS		SPR 255 A 305	SPR 255 C A 305 C
Motor (tweetakt-ééncilindermotor) – cilinderinhoud	cm ³	25,4	25,4
Mengsel (benzine / olie)	%	40 = 2,5 %	40 = 2,5 %
Vermogen	kW	0,9	0,9
Dikte van de ketting	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
Minimaal toerental	1/min	< 3000 - 3500	< 3000 - 3500
Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd	1/min	11000	11000
Vermogen brandstofreservoir	cm ³	200	200
Specifiek gebruik bij maximaal vermogen	g/kWh	560	560
Vermogen van het oliereservoir	cm ³	140	140
Tanden / steek van het kettingwiel		6T / 3/8	8T / 1/4
Lengte van de snit	mm	220 / 270	235
Gewicht (bij leeg reservoir)	kg	3,2	3,2
Maximum speed ketting	m/s	21	18,6

[1] LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.

2. SYMBOLEN



- 1) Let op! Lees alle aanwijzingen aandachtig en respecteer ze.
- 2) Let op! Gevaar op terugslag.
- 3) Gebruik de kettingzaag met twee handen.
- 4) Lees de handleiding voor gebruik en onderhoud vooraleer de machine te gebruiken
- 5) Draag de beschermende helm, bril en oorbescherming. De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger.
- 6) Draag stevige werkhandschoenen.
- 7) Draag beschermende laarzen of schoenen met antislipzolen en stalen punten.
- 8) Gebruik de geschikte beschermingen voor voetenbenen en handen-armen
- 9) Deze kettingzaag is enkel geschikt voor bedieners die getraind zijn voor het onderhoud van bomen. (zien Gebruikershandleiding).

TOELICHTENDE SYMBOLEN OP DE MACHINE (indien aanwezig)

- 11**  **11) Brandstofreservoir**
- 12**  **12) Oliereservoir ketting**
- 13**  **13) Stopschakelaar motor**
- Met de schakelaar in positie «I», start de motor.
 - Wanneer men de schakelaar op positie «O» zet, stopt de motor onmiddellijk.
- 14**  **14) Regelingen van de carburator**
- L = regeling mengeling lage snelheid
H = regeling mengeling hoge snelheid
T - IDLE - MIN = regeling van het minimum
- 15**  **15) Chokeknop (Starter)**
- a) startwijze bij koude motor
 - b) startwijze bij warme motor
 - c) werking
- 16**  **16) Kettingrem (het symbool (O) geeft de richting aan waarin de rem vrijgegeven wordt)**
- 17**  **17) Regelaar oliepompe**
- Wanneer u het staafje met een schroeven-draaijer verdraait, in de richting van het pijltje, naar de positie «MAX», zal er meer olie in de ketting lopen
 - als u het naar de positie «MIN», zal er minder olie vloeien
- 18**  **18) Looprichting ketting**

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**VOORZIEN GEBRUIK / NIET VOORZIEN GEBRUIK**

Deze motorzaag werd ontworpen voor uitsluitend gebruik door een gekwalificeerd bediener om boomkronen met hoge stammen te snoeien en te snijden, om struiken, trunks of houten balken te snijden met een doorsnede die afhankelijk is van de lengte van de geleider. Ze mag enkel gebruikt worden om hout te snijden. Er is geen ander gebruik voorzien. **BOVENDIEN MAG ZE ENKEL DOOR GEKwalificeerde Professionele Werkers gebruikt worden die instaan voor het onderhoud van bomen.**

Tijdens het gebruik van de motorzaag moet de bediener voor zijn eigen beschermende uitrusting zorgen volgens de aanwijzingen van de handleiding en de symbolen die aanwezig zijn op de motorzaag. Ook de veiligheidsbepalingen en de verwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de handleiding zijn een integraal deel van de aanwijzingen voor het gebruik. Wie met de motorzaag werkt of instaat voor het onderhoud ervan moet de handleiding kennen. Gebruik enkel originele of door de fabrikant goedgekeurde wisselstukken (geleidsstaaf, ketting, ontstekingsbougie) en de in de handleiding aangegeven en goedgekeurde combinaties geleidsstaaf/ketting.

Enkel de gebruiker, en niet de fabrikant, is verantwoordelijk voor eender welk ongeval wegens een niet voorzien gebruik en/of een niet geautoriseerde wijziging in de constructie van de motorzaag. De motorzaag mag enkel buiten gebruikt worden.

Restrisico's:

Ook indien de motorzaag volgens de aanwijzingen gebruikt wordt, is er steeds een restrisico dat niet vermeden kan worden. Al naargelang het type en de constructie van de motorzaag, vindt men de volgende mogelijke restrisico's:

- Aanraking met niet bedekte tanden van de ketting (risico op snijwonden).
- Toegang tot de draaiende ketting (risico op snijwonden).
- Bruuske en onvoorziene beweging van de geleidsstaaf (risico op snijwonden).
- Loskomen van delen van de ketting (snijwonden / risico op letsels).
- Loskomen van delen van het stuk dat bewerkt wordt.
- Inademen van deeltjes van het stuk, emissies van de benzine-motor.

- Aanraking van de huid met de brandstof (benzine / olie).
- Verlies van het gehoor indien men tijdens het werk de gehoorbescherming niet gebruikt.

A) VERTROUWD RAKEN

- 1) **Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig.** Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) De machine dient niet door meer dan één persoon gebruikt te worden.
- 4) **Gebruik de machine in geen geval:**
 - als er personen, in het bijzonder kinderen of dieren in de buurt zijn;
 - indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen;
 - indien de gebruiker niet in staat is om de machine stevig vast te houden met beide handen en/of tijdens het werk niet in evenwicht en stevig op beide voeten kan staan.
- 5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

- 1) **Tijdens het werken moet gepaste kledij gedragen worden die de gebruiker niet hindert in zijn bewegingen.**
 - Draag aansluitende en beschermende kledij die bestand is tegen sneden.
 - Draag een helm, werkhandschoenen, een veiligheidsbril, een stofmaskertje en veiligheidsschoeisel met een antislipzool.
 - Gebruik de oorbeschermers.
 - Draag geen sjaal, hemd, halsketting of andere hangende of ruime accessoires die gegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
 - Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.
- 2) **PGELET: GEVAAR! De benzine is bijzonder brandbaar:**
 - bewaar de brandstof in gepaste recipiënten die geschikt zijn voor dit gebruik;
 - rook niet wanneer de brandstof gehanteerd wordt;
 - open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten;
 - vul benzine alleen bij in de open lucht en gebruik hiervoor een trechter;
 - giet de brandstof in het reservoir vóórdat u de motor aanzet: **als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;**
 - als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampst is en de benzinedampen opgelost zijn;
 - reinig onmiddellijk elk spoor van benzine gemorst op de machine of op de grond;
 - start de machine niet op de plaats waar de brandstof bijgevoeld werd;
 - vermijd dat de brandstof in contact komt met de kledij en, mocht dit toch gebeuren, trek dan andere kledij aan vooraleer de motor te starten;
 - draai de dop altijd weer goed op het reservoir van de machine en het benzinereciënt.
- 3) Vervang defecte of beschadigde geluidsdempers.
- 4) **Ga vóór het gebruik** over tot een algemene controle van de machine, in het bijzonder:
 - de versnellingshendel en de veiligheidshendel moeten vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moeten ze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen;
 - de versnellingshendel moet geblokkeerd blijven indien niet op de veiligheidshendel geduwd wordt;

- de stopschakelaar van de motor moet makkelijk van de ene stand in de andere gebracht kunnen worden;
 - de elektrische kabels en in het bijzonder de kabel van de bougie moeten onbeschadigd zijn om te voorkomen dat vonken ontstaan; de kap moet correct op de bougie gemonteerd zijn;
 - de handgrepen en beschermingen van de machine moeten schoon, droog, en stevig bevestigd zijn op de machine;
 - de rem van de ketting moet perfect werken en doeltreffend zijn;
 - lhet blad en de ketting moeten correct gemonteerd zijn;
 - de ketting moet correct gespannen zijn.
- 5) Vóór het werk te beginnen, controleer of alle beschermingen correct gemonteerd zijn.

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolmonoxide kan ontwikkelen.
- Controleer de luchtverversing wanneer men in grachten, holtes of dergelijke werkt.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) **Neem een vaste en stabiele positie aan voor het werken op de grond:**
 - vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de gebruiken tijdens het werken niet kunnen garanderen;
 - vermijd het gebruik van ladders en onstabiele platformen;
 - ga niet te werk met de machine boven de schouderlijn;
 - loop niet maar ga normaal en let op oneffenheden van het terrein en de aanwezigheid van eventuele hindernissen.
 - ga best niet alleen of te geïsoleerd te werk, om in geval van een ongeluk makkelijker hulp te roepen.
- 4) Start de motor terwijl de machine stevig vastgehouden wordt:
 - start de motor op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevoeld werd;
 - controleer of er zich andere personen in de draagwijdte van de machine bevinden;
 - richt de geluidsdemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen;
 - let op het mogelijk wegspringen van materiaal veroorzaakt door de beweging van de ketting, vooral wanneer de ketting in contact komt met hindernissen of vreemde lichamen.
- 5) **Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.**
- 6) Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.
- 7) Controleer of het laagste toerental van de machine de ketting niet in beweging brengt en of de motor na een plotse versnelling snel terugvalt tot het laagste toerental.
- 8) Let erop dat het blad niet hevig botst met vreemde lichamen en let op eventueel wegspringend materiaal veroorzaakt door het draaien van de ketting.
- 9) **Schakel de motor uit:**
 - telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
 - vóórdat u benzine bijtankt.
- 10) **Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:**
 - voordat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
 - nadat er op een vreemd lichaam gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken;
 - indien de machine op abnormale wijze begint te trillen (Meteen de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum).
 - wanneer de machine niet gebruikt wordt.
- 11) Stel u niet bloot aan het stof en zaagsel dat tijdens het snijden door de ketting ontstaat.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar

is. **Als u regelmatig onderhoud aan de heggenschaar pleegt zal de werking van ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.**

2) Zet de machine niet met benzine in het reservoir in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

3) Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte.

4) Om het risico voor brand te beperken, worden de motor, de geluidsdemper van de uitlaat en de opslagzone van de benzine vrij gehouden van zaagsel, takjes, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.

5) Als u het reservoir moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.

6) **Draai werkhandschoenen voor elke ingreep aan de snij-inrichting.**

7) **Zorg ervoor dat de ketting altijd scherp is.** Alle handelingen die betrekking hebben op de ketting en het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkoper.

8) **Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.** Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

9) Vooraleer de machine op te bergen, de sleutels of het gereedschap gebruikt voor het onderhoud wegnemen.

10) Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen!

E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de motor uit te schakelen, te wachten tot de ketting tot stilstand gekomen is en de bougiekap los te koppelen;
- de bladbescherming aan te brengen;
- de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

2) Wanneer de machine vervoerd wordt met een voertuig, moet het op dusdanige wijze geplaatst worden dat er voor niemand gevaar ontstaat en stevig geblokkeerd worden om te voorkomen dat de machine omvalt en beschadigd wordt of dat brandstof lekt.

F) RESTRISICO'S

- **Blijf met al uw lichaamsdelen uit de buurt van de zaagketting terwijl de kettingzaag in werking is.** Voor de kettingzaag te starten, controleren of de zaagketting nergens mee in aanraking komt. Als u even niet oplet terwijl u de kettingzaag gebruikt, kan uw kleding of lichaam in de zaagketting verstrikt raken.
- **Bij werken met twee handen, moet uw rechter hand steeds de achterste handgreep vastnemen en met uw linkerhand de voorste handgreep.** Nooit de kettingzaag andersom vastpakken omdat dan het risico op persoonlijk letsel toeneemt.
- **Draag een veiligheidsbril en oorbeschermingen. Verder wordt een beschermhelm aanbevolen en berscherschoenen en -handschoenen.** Door het dragen van geschikte beschermkleding verlaagt u de kans op verwondingen die veroorzaakt kunnen worden door wegspringend houtafval of het per ongeluk in aanraking komen met de zaagketting.
- **Als u een onder spanning staande tak afzaagt, moet u op het risico van eventuele terugslag letten.** Als de spanning van de houtvezels vrijkomt, kan de onder spanning staande tak de bediener een tik geven en/of kan hij de controle over de kettingzaag verliezen.
- **Wees uiterst voorzichtig als u struiken en jonge boompjes afzaagt.** Dun materiaal kan in de zaagketting verstrikt raken waar-

door het in uw richting kan wegspringen en/of u uw evenwicht kunt verliezen.

- **Draag de kettingzaag aan de voorste handgreep als hij uitgeschakeld is en van uw lichaam af gekeerd. Als de kettingzaag vervoerd of opgeborgen wordt moet altijd de bladbescherming aangebracht worden.** Door correct met de kettingzaag om te gaan verkleint u de kans op het per ongeluk in aanraking komen met de bewegende zaagketting.
- **Houd u aan de aanwijzingen voor het smeren, het spannen van de ketting en het verwisselen van accessoires.** Een verkeerd gespannen of gesmeerde ketting kan breken en verhoogt de kans op terugslag.
- **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Een vette handgreep is glad en hierdoor kunt u de controle over de kettingzaag verliezen.
- **De aanschakelinrichting van deze machine genereert een elektromagnetisch veld van beperkte omvang, tot echter de mogelijkheid op interferentie met de werking van actieve of passieve medische inrichtingen die op de bediener aangebracht zijn, niet kan uitsluiten, met als gevolg mogelijke ernstige risico's voor zijn veiligheid.** Men raadt daarom aan dat te dragers van dergelijke medische apparaten de geneesheer of de fabrikant van deze apparaten zelf raadplegen, vooraleer de machine te gebruiken.

G) OORZAKEN VAN TERUGSLAG EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE GEBRUIKER:

Let goed op bij situaties waar men kan uitschuiven (nat terrein of sneeuw) en op oneven of door vegetatie bedekte terreinen. Let op voor verborgen hindernissen, zoals afgesneden tronken, wortels, stenen, putten en grachten, om te vermijden te struikelen. Wees zeer voorzichtig wanneer u op hellingen of onregelmatige terreinen werkt. Gebruik de motorzaag nooit met een enkele hand. Indien men slechts een hand gebruikt, is het moeilijker de terugslag te controleren en te verhinderen dat de staaf of de ketting wegslipt of wegspringt op een tak of een tronk.

Terugslag ontstaat als de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt of het hout de kettingzaag in de snede vastklemt.

Door de aanraking van de punt kan, in sommige gevallen, een omgekeerde reactie plaatsvinden waarbij het zaagblad omhoog en achteruit naar de bediener toe springt.

Het beknellen van de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de zaagketting snel naar achteren naar de bediener toe werpen. Door één van deze twee reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, met mogelijk ernstige verwondingen tot gevolg. U kunt niet uitsluitend op de in de zaag ingebouwde veiligheidsinrichtingen vertrouwen.

De gebruiker van een kettingzaag moet verschillende maatregelen treffen om het risico op ongelukken of verwonding tijdens de zaagwerkzaamheden op te heffen. Terugslag is het gevolg van een slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste procedures of gebruiksomstandigheden en kan vermeden worden door de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.

- **Houd de zaag stevig vast, met de duimen en vingers om de handgrepen van de kettingzaag gesloten en houd uw lichaam en armen in een positie waarin u tegenstand kunt bieden tegen terugslag.** Terugslag kan door de bediener opgevangen worden als hij de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen heeft. Laat de kettingzaag niet los.
- **Reik niet te ver en zaag niet boven schouderhoogte.** Dit draagt bij te vermijden dat de punt van het zaagblad per ongeluk iets raakt en tot een betere controle over de kettingzaag in onverwachte situaties.
- **Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.** Ongeschikte zaagbladen en -kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugslag veroorzaken.
- **Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.** Door een kleinere zaagdiepte neemt het risico op terugslag toe.

H) GEBRUIKSTECHNIEKEN VAN DE MOTORZAAG

Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en gebruik de technieken die het meest gepast zijn voor het uit te voeren werk, volgens de instructies en de voorbeelden gegeven in de gebruiksaanwijzingen.

J) AANBEVELINGEN VOOR BEGINNERS

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

K) HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING

of

BELANGRIJK

Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.

LET OP!

Gevaar voor persoonlijk letsel of letsel aan anderen in geval van niet-inachtneming.

GEVAAR!

Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar van dodelijke ongelukken, in geval van niet-inachtneming.

3.1 WERKEN MET KETTINGZAGEN VOOR SNOEIEN MET EEN TOUW EN EEN RIEMDRAAGSTEL

Dit hoofdstuk beschrijft de werkprocedures om het risico op letsels tijdens het snoeien met kettingzagen te verminderen wanneer met in de hoogte werkt met behulp van een touw en een riemendraagstel. Ook al kan dit dienen als basisbeschrijving voor richtlijnen of handleidingen, kan dit een formele opleiding niet vervangen. De richtlijnen die in deze bijlage verschaft worden zijn slechts voorbeelden van de goede praktijk. Men raadt aan steeds de nationale wetten en reglementeringen in acht te nemen.

Algemene vereisten voor werken in de hoogte

Men raadt aan de bedieners van kettingzagen voor snoeien die in de hoogte werken met behulp van een touw en een riemendraagstel nooit alleen te laten. Zij moeten bijgestaan worden door een bediener op de grond die een opleiding genoten heeft over de geschikte noodprocedures.

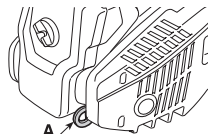
De bedieners van kettingzagen voor snoeiwerken moeten een algemene opleiding genoten hebben over de veilige technieken voor klimmen en werkposities en die correct voorzien zijn van een riemendraagstel, platte riemen met openingen aan het uiteinde, veerklinken en andere uitrustingen om zich stevig vast te zetten en de kettingzaag vast te houden, door toepassing van de veilige werkposities.

Vorbereitung voraleer de kettingzaag op een boom te gebruiken



De bediener op de grond moet de kettingzaag controleren, voorzien van brandstof, opstarten en voorverwarmen, ze vervolgens uitschakelen en aan de bediener op de boom geven.

Men raadt aan de kettingzaag te bevestigen met een platte riem die geschikt is om ze aan het riemendraagstel van de bediener te bevestigen.



- bevestig de platte riem aan het verbindingpunt aan de achterkant van de kettingzaag (A);
- plaats de geschikte veerklinken waarmee men de kettingzaag indirect (d.w.z. met behulp van de platte riem) en direct (d.w.z. aan het verbindingpunt van de kettingzaag) aan het riemendraagstel van de bediener kan bevestigen;
- verzeker u ervan dat de kettingzaag veilig vastgemaakt is wanneer ze aan de bediener gegeven wordt;
- verzeker u ervan dat de kettingzaag aan het riemendraagstel bevestigd is vooraleer ze los te maken van het stijgsysteem.

De mogelijkheid de kettingzaag direct aan het riemendraagstel te bevestigen, vermindert het risico op schade aan de uitrusting tijdens de bewegingen rondom de boom. Schakel de toevoer aan de kettingzaag steeds uit wanneer ze direct aan het riemendraagstel bevestigd is. Men raadt aan de kettingzaag te verbinden aan de aanbevolen verbindingpunten op het riemendraagstel.

Deze kunnen zich op de (voorst of achterste) middenlijn of aan de zijkanalen bevinden.



Verbind de kettingzaag, indien mogelijk, aan het centrale achterste middenpunt om te vermijden dat ze klem geraakt in de klimtouw en te verzekeren dat het gewicht in het midden hangt, naar de basis van de wervelkolom van de bediener toe.

Tijdens de verplaatsing van de kettingzaag van een verbindingpunt naar het andere, moeten de bedieners nagaan of ze degelijk op de nieuwe positie bevestigd is vooraleer ze los te maken van het vorige verbindingpunt.

Gebruik van de kettingzaag op een boom

Een analyse van de ongevallen die zich voordoen met deze kettingzagen tijdens het snoeien van bomen, toont aan dat de belangrijkste oorzaak een niet geschikt gebruik is van de kettingzaag met een enkele hand. In de meeste gevallen trachten de bedieners niet een veilige werkpositie aan te nemen, die toestaat de kettingzaag met beide handen vast te houden.

Dit leidt tot een verhoogd risico op letsels wegens:

- het ontbreken van een stevige houvast van de kettingzaag bij te rugslag,

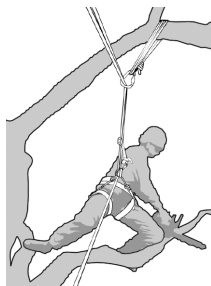
- geen controle van de kettingzaag zodat de kans groter is in aanraking te komen met de klimtouwen en met het lichaam van de bediener (in het bijzonder de linkerhand en -arm), en
- verlies van de controle door een niet veilige werkpositie die leidt tot aanraking met de kettingzaag (ongewilde beweging tijdens de werking van de kettingzaag).

Veilige werkpositie voor een gebruik met twee handen

Om de bedieners toe te staan de kettingzaag met twee handen vast te nemen, moet men als algemene regel stellen dat de bedieners een veilige positie aannemen wanneer ze de kettingzaag in werking zetten:

- ter hoogte van de heupen, wanneer ze horizontaal snijden,
- ter hoogte van de maag, wanneer ze verticaal snijden,

Wanneer de bediener nabij verticale stelen werkt met lage zijdelingse krachten, kan het nodig zijn een goede steun te voorzien om een veilige werkpositie te behouden.



Wanneer de bedieners zich echter van de steel verwijderen, moeten ze enkele stappen doen om de stijgende zijdelingse krachten te annuleren of te neutraliseren, door bijvoorbeeld de richting van de hoofdtouw te wijzigen door een bijkomend bevestigingspunt of met behulp van een verstelbare platte riem die direct van het riemendraagstel naar een bijkomend bevestigingspunt gaat.



Het bereiken van een goede steun in de werkpositie kan vereenvoudigd worden door het gebruik van een lus die tijdelijk gemaakt wordt met een riemring waarin men zijn voet kan steken.

Opstarten van de kettingzaag op een boom

Tijdens het opstarten van de kettingzaag op een boom, moet de bediener:

- a) de kettingrem aanschakelen vóór het opstarten,
- b) de kettingzaag op de linker- of rechterkant van het lichaam houden vóór het opstarten en namelijk:
 - 1) de kettingzaag aan de linkerkant houden met de linkerhand op het voorste handvat, en ze op afstand houden van het lichaam terwijl men met de rechterhand aan de starttouw trekt, ofwel

- 2) de kettingzaag aan de rechterkant houden met de rechterhand op een van de twee handvaten, en ze op afstand houden van het lichaam terwijl men met de linkerhand aan de starttouw trekt. De kettingrem moet steeds ingeschakeld zijn vooraleer men de kettingzaag in werking aan de platte riem laat hangen. De bedieners moeten steeds nagaan of de kettingzaag voldoende brandstof heeft vooraleer moeilijke snoeiwerken aan te vangen.

Gebruik van de kettingzaag met een enkele hand

Men raadt het gebruik van de kettingzaag voor snoeien met een enkele hand af wanneer men zich in niet stabiele werkposities bevindt, eveneens raadt men af dit te kiezen boven een handzaag voor het snijden van hout met kleine doorsnede aan het uiteinde van de takken.

De kettingzagen voor snoeien kunnen slechts met een enkele hand gebruikt worden wanneer:

- de bedieners geen werkpositie kunnen aannemen die hen toestaat beide handen te gebruiken, en
- ze hun werkpositie met een enkele hand moeten behouden, en de kettingzaag in haar volledige lengte gebruikt wordt, loodrecht op het lichaam van de bediener en op afstand hiervan.



De bedieners:

- mogen nooit snijden in de zone van de terugslag aan het uiteinde van het blad van de kettingzaag;
- mogen geen secties "snijden en houden", en
- mogen nooit trachten secties op te vangen wanneer deze vallen.

Vrijmaken van een klemgeraakte kettingzaag

Indien de kettingzaag tijdens het snijden klem zou geraken, moeten de bedieners:

- de kettingzaag uitschakelen en veilig vastmaken aan het deel van de tak dat van de stam naar het afgesneden deel gaat, ofwel aan een aparte touw van het werktuig;
- de kettingzaag aan de kant van de uitsparing trekken terwijl men de tak opheft, indien nodig;
- indien nodig, een handzaag of een tweede kettingzaag gebruiken om de klem geraakte kettingzaag los te maken, en daarmee minstens 30 cm rond de verklemd kettingzaag snijden.

Indien men een handzaag of een kettingzaag gebruikt om een verklemd kettingzaag los te maken, moeten men in de richting van de top van de tak snijden (d.w.z. tussen de verklemd kettingzaag en het uiteinde van de tak en niet tussen de stam en de verklemd kettingzaag) om te vermijden dat de kettingzaag mee omlaag gesleurd wordt door het deel van de tak dat afgesneden wordt en dat de situatie zo nog ingewikkelder wordt.

4. MONTAGE VAN DE MACHINE

BELANGRIJK

De machine wordt geleverd met gedemonteerd blad en ketting, en met lege brandstof- en oliereservoirs.

! LET OP!

De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen. De verpakking moet volgens de plaatselijke geldende bepalingen worden afgevoerd.

! LET OP!

Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoopster.

Vooraleer het blad te monteren, controleer of de rem van de ketting niet ingeschakeld is; dit wordt bekomen door de voorste handbescherming volledig naar achter te trekken, naar het machinehuis toe.

! LET OP!

Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.

1. MONTAGE VAN DE PAL

(indien deze nog niet in de fabriek gemonteerd werd)

- Draai de moer (1) los en verwijder de carter van de koppeling (2).

2. MONTAGE VAN HET BLAD EN DE KETTING

- Draai de moer los en verwijder de carter van de koppeling om toegang te hebben tot het sleepwiel en de zitting van het blad (Afb. 2).
- Verwijder de plastieken afstandhouder (1); deze afstandhouder dient enkel voor het vervoer van de verpakte machine en dient niet meer gebruikt te worden (Afb. 2).
- Monteer het blad (2) door de stift in de gleuf van het blad te brengen en het blad naar de achterkant van het machinehuis te duwen (Afb. 3)

- Leg de ketting rond het sleepwiel en langs de geleiders van het blad. Let hierbij op de draairichting (Afb. 4); indien de punt van het blad voorzien is van een haakse overbrenging, zorg er dan voor dat de sleepschakels van de ketting correct in deze overbrenging passen.
- Hermonteer de carter, zonder de moer vast te draaien en let erop de twee achterste haken correct in hun zittingen te steken.
- Controleren of de pin van de kettingspanner (3) van het carter van de koppeling correct in de relatieve opening van het blad zit; als dit niet zo is, ga dan met een schroevendraaier te werk op de schroef (5) van de kettingspanner, tot de pin volledig in de opening zit (Afb. 5).
- Draai aan de schroef van de kettingspanner (4) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 5).
- Houd het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 6).

• Controle spanning ketting

Controleer de spanning van de ketting. Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 7).

5. VOORBEREIDING

1. BEREIDING VAN HET BRANDSTOFMENGSEL

Deze machine is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een mengsel van benzine en smeerolie gebruikt moet worden.

BELANGRIJK

Het gebruik van alleen benzine beschadigt de motor en doet de garantie vervallen.

BELANGRIJK

Gebruik alleen brandstof en smeermiddelen van goede kwaliteit, om de prestaties in stand te houden en borg te staan voor de levensduur van de mechanische componenten.

• Eigenschappen van de benzine

Gebruik alleen loodvrije benzine (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O.

BELANGRIJK

Groene benzine zorgt altijd voor wat afzettingen in het recipiënt indien het langer dan 2 maanden bewaard wordt. Gebruik altijd verse benzine!

• Eigenschappen van de olie

Gebruik alleen synthetische olie van uitstekende kwaliteit, specifiek voor tweetaktmotoren.

Bij uw Verkooper zijn oliën beschikbaar die speciaal bestudeerd werden voor dit type van motor en in staat zijn om voor een hoge bescherming te zorgen.

Het gebruik van deze oliën leidt tot een mengsel bij 2,5%, d.w.z. 1 deel olie voor 40 delen benzine.

• Bereiding en bewaring van het mengsel

GEVAAR!

De benzine en het mengsel zijn ontvlambaar!

- Bewaar de benzine en het mengsel in speciale recipiënten voor brandstof, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of naakte vlammen.
- De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Niet roken tijdens de bereiding van het mengsel en de benzinedampen niet inademen.

De tabel geeft de hoeveelheden benzine en olie weer te gebruiken voor de bereiding van het mengsel naargelang het aangewend type van olie.

Benzine	Synthetische olie 2-Takt	
	liter	cm³
1	0.025	25
2	0.050	50
3	0.075	75
5	0.125	125
10	0.250	250

Voor de bereiding van het mengsel:

- Doe ongeveer de helft van de benzine in een geschikte tank.
- Voeg er alle olie aan toe, volgens de tabel.
- Voeg de rest van de benzine toe.
- Sluit de dop en schud krachtig.

BELANGRIJK

Het mengsel is onderhevig aan veroudering. Bereid niet te veel mengsel, om afzettingen te voorkomen.

BELANGRIJK

Zorg ervoor dat de recipiënten van de benzine en het mengsel goed van elkaar onderscheiden worden, om geen vergissing te begaan op het moment van het gebruik.

BELANGRIJK

Reinig de recipiënten van de benzine en het mengsel periodiek, om eventuele afzettingen te verwijderen.

BELANGRIJK

In geval van onvoldoende brandstof, is het risico op vroegtijdige blokkering van de zuiger groter, wegens een te arme mengeling. De garantie vervalt eveneens bij veronachtzaming van de instructies voor het mengen van de brandstof enz. die in deze handleiding beschreven zijn.

BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

LET OP!

De benzine en de dampen van de benzine zijn uiterst ontvlambaar. RISICO OP BRANDWONDEN EN BRAND.

LET OP!

Open de dop van het reservoir voorzichtig want er kan binnenin druk ontstaan zijn.

GEVAAR!

- Rook niet tijdens het bijtanken en adem de damp van de benzine niet in.
- Tank bij vooraleer de motor op te starten.
- Verzeker u ervan dat de dop van het reservoir correct gesloten is na het bijtanken.
- Verwijder de dop nooit van het reservoir of tank niet bij terwijl de motor in bedrijf is of wanneer hij nog warm is.
- Controleer of er geen lekken zijn

– **Start de motor op op een degelijke afstand van de plek waar men bijtankt**

Vooraleer bij te vullen:

- Schud de tank van het mengsel krachtig.
- Plaats de machine effen en stabiel, met de vuldop van het reservoir naar boven.
- Maak de dop van het reservoir en de zone rond de dop schoon om te voorkomen dat tijdens het bijvullen onzuiverheden terechtkomen in het mengsel.
- Open de dop van het reservoir voorzichtig om de druk geleidelijk aan af te laten. Vul bij gebruik makend van een trechter en vul het reservoir niet tot aan de rand.

⚠ LET OP! *De dop van het reservoir moet altijd stevig weer vastgedraaid worden.*

⚠ LET OP! *Reinig onmiddellijk elk spoor van mengsel dat eventueel gemorst werd op de machine of op de grond en start de motor pas wanneer de benzinedampen volledig opgelost zijn.*

3. SMEERMIDDEL KETTING

BELANGRIJK *Gebruik alleen olie die specifiek bestemd is voor kettingzagen of hechtolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die onzuiverheden bevat, om de filter van het reservoir niet te verstopen en de olie-pomp niet onherroepelijk te beschadigen.*

BELANGRIJK *De olie bestemd voor de smering van de ketting is biologisch afbreekbaar. Het gebruik van een minerale olie of motorolie brengt ernstige schade toe aan het milieu.*

Het gebruik van een olie van goede kwaliteit is van fundamenteel belang voor een efficiënte smering van de snij-inrichtingen; een vuile olie of olie van slechte kwaliteit zal de smering in het gedrang brengen en de levensduur van de ketting en het blad verkorten.

Het is altijd raadzaam het oliereservoir volledig te vullen (met behulp van een trechter) telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt; aangezien de inhoud van het oliereservoir dusdanig berekend is dat de brandstof eerder dan de olie opgebruikt wordt, wordt voorkomen dat de machine zonder smeermiddel kan werken.

4. CONTROLE VAN DE MACHINE

- Alvorens de machine te gebruiken, is het noodzakelijk:
- controleer de correcte werking van de koppeling (wanneer deze niet aangedreven is, mag de ketting niet bewegen)
 - controleer de motorzaag dagelijks of in ieder geval voor ieder gebruik, na een val of een andere soort stoot om belangrijke beschadiging of defecten te ontdekken,

- vul de respectievelijke reservoirs met mengsel en olie;
- te controleren of er geen schroeven loszitten aan de machine of het blad;
- te controleren of de ketting scherp is en niet beschadigd is;
- te controleren of de luchtfilter schoon is;
- te controleren of de handgrepen en beschermingen van de machine schoon en droog zijn, correct gemonteerd zijn en stevig vastzitten op de machine;
- te controleren of de handgrepen goed bevestigd zijn;
- de efficiëntie van de kettingrem te controleren;
- controleer de spanning van de ketting.

5. CONTROLE SPANNING KETTING

⚠ LET OP! *Voer alle handelingen uit bij uitgeschakelde motor.*

Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 7).

- Draai de moer van de carter los met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 5).
- Draai aan de schroef van de kettingspanner (4) tot de gepaste spanning bekomen wordt (Afb. 5).
- Houd het blad omhoog en draai de moer van de carter volledig vast met behulp van de meegeleverde sleutel (Afb. 6).

6. CONTROLE VAN DE KETTINGREM

Deze machine is voorzien van een veiligheidsremsysteem.

De kettingrem is een inrichting die de beweging van de ketting onmiddellijk stopzet wanneer deze een terugslag krijgt. De rem wordt normaal gezien automatisch aangeschakeld door de kracht van de inertie. De rem kan ook handmatig aangeschakeld worden door de hendel van de rem (linkse toets) omlaag en naar voren te duwen. Deze rem kan ook handmatig ingeschakeld worden, door de voorste bescherming naar voor te duwen. Om de rem vrij te geven, trek de voorste bescherming naar de handgreep tot u een klik gehoorzaamt.

Om de efficiëntie van de rem te controleren:

- Start de motor en houd de handgreep stevig met beide handen vast.
- Schakel het commando van de versnelling aan om de ketting in beweging te houden en duw de hendel van de rem vooruit, met de rug van de linkerhand; de ketting moet onmiddellijk stilvallen.
- Laat de hendel van de versnelling onmiddellijk los, zodra de ketting stilgevallen is.
- Laat de rem los.

⚠ LET OP! *De machine niet gebruiken indien de kettingrem niet correct werkt. Neem voor de nodige controles contact op met uw Verkoop.*

6. STARTEN - GEBRUIK – UITSCHAKELEN MOTOR

STARTEN VAN DE MOTOR

⚠ LET OP! *De motor wordt gestart op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevuld werd.*

Alvorens de motor te starten:

- Zet de machine stabiel op de grond.
- Verwijder de bladbescherming.
- Zorg ervoor dat het blad niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen.

• Start met koude motor

OPMERKING *Met start bij koude motor wordt bedoeld een start na minstens 5 minuten dat de motor uitgeschakeld is of na het bijvullen van brandstof.*

Om de motor te starten (Afb. 8):

1. Controleer of de remketting ingeschakeld is (voorste handbescherming vooruit).
2. Breng de schakelaar (1) in de stand «START».
3. Schakel de starter in, door sterk aan de knop (2) te trekken.
4. Druk 3-4 keer op de knop van de voorinspuiting (primer) (3) om de aanvoer van de carburator te bevorderen.
5. Houd de machine stevig tegen de grond met een hand op de handgreep, om de controle ervan niet te verliezen tijdens het starten (Afb. 9).

⚠ LET OP! *Indien machine niet stevig vastgehouden wordt, kan de gebruiker door de duwkracht van de motor het evenwicht verliezen of zou het blad tegen een hindernis of de gebruiker zelf gericht kunnen worden.*

6. Draai langzaam de startknop 10-15 cm tot u een zekere weerstand gewaarwordt. Geef dan enkele keren een stevige ruk tot de machine in gang schiet.

⚠ LET OP! *Wikkel de startkabel nooit rond uw hand.*

⚠ GEVAAR! *Start de kettingzaag nooit door ze te laten vallen en ze aan de startkabel vast te houden. Deze methode is uiterst gevaarlijk, aangezien men zo volledig de controle van de machine en van de ketting verliest.*

BELANGRIJK *Om te voorkomen dat het touw breekt, wordt er niet over de gehele lengte aan getrokken.*

ken. Laat het touw niet langs de rand van de opening van de touwgeleider schuren en laat de knop geleidelijk aan los, om te voorkomen dat het touw op ongecontroleerde wijze naar binnen schiet.

7. Duw de knop van de starter ongeveer tot halverwege de loop terug in.
8. Trek opnieuw aan de startknop tot de motor normaal in gang komt.

OPMERKING *Indien de knop van het starttouw herhaaldelijk bediend wordt met de starter ingeschakeld, kan de motor vastlopen en de start bemoeilijkt worden. Indien de motor vastloopt, de bougie demonteren en voorzichtig aan de knop van het starttouw trekken om de overtollige brandstof te verwijderen; vervolgens de elektrodes van de bougie afdragen en de bougie weer monteren op de motor.*

9. Zodra de motor loopt, de versnelling kortstondig bedienen om de starter uit te schakelen en de motor weer tot het minimumtoerental te brengen.

BELANGRIJK *Vermijd de motor aan een hoog toerental te laten draaien met de rem van de ketting ingeschakeld; dit kan een oververhitting en beschadiging van de koppeling veroorzaken.*

10. Laat de motor minstens 1 minuut op het minimumtoerental draaien vooraleer de machine te gebruiken.

• Start bij warme motor

Voor de start bij warme motor (onmiddellijk na de uitschakeling van de motor), volg de punten 1 - 2 - 5 - 6 - 9 van de vorige werkwijze.

⚠ LET OP! *Volg de aanwijzingen van het hoofdstuk "Voor uw veiligheid" (☛ 3.1). strikt op.*

GEBRUIK VAN DE MOTOR (Afb. 10)

BELANGRIJK *Ontkoppel steeds de remketting, door de hendel naar de bediener toe te trekken, vooraleer de versnelling aan te schakelen.*

De snelheid van de ketting wordt geregeld met de versnellingshendel (1) op de achterste handgreep (2). De versnelling kan alleen ingeschakeld worden wanneer gelijktijdig op de vergrendeling (3) gedruwd wordt.

De beweging wordt van de motor overgedragen op de ketting door middel van een koppeling met centrifugaal-

gewichten die de beweging van de ketting verhindert wanneer de motor op het laagste toerental draait.

⚠ LET OP! ***Gebruik de machine niet als de ketting beweegt met de motor op het laagste toerental; neem in dit geval contact op met uw verkoper.***

De correcte werksnelheid wordt bekomen door de versnellingsknop (1) volledig in te duwen.

BELANGRIJK *Gedurende de eerste 6-8 werkuren van de machine, wordt vermeden de hoogste toerentalen te gebruiken.*

UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afb. 10)

Om de motor uit te schakelen:

- Laat de versnellingsknop los (1) en laat de motor enkele seconden draaien op het laagste toerental.
- Breng de schakelaar (4) in de stand «STOP».

⚠ LET OP! ***Nadat de versnelling in de minimumstand gezet werd, kan het voorkomen dat men enkele seconden moet wachten vooraleer de ketting tot stilstand komt.***

BELANGRIJK *Als de machine niet stilvalt, dient men de starter aan te schakelen om de motor te doen stoppen door blokkering en onmiddellijk de wederverkoper te contacteren om de oorsprong van het probleem op te sporen en de nodige herstellingen uit te voeren.*

7. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *Denk er altijd aan dat een oneigenlijk gebruik van de motorzaag storend kan zijn voor de anderen en schadelijk kan zijn voor het milieu.*

Uit respect voor de anderen en het milieu:

- Gebruik de machine niet op plaatsen en uren die storend kunnen zijn.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van olie, beschadigde onderdelen of om het even welk element dat niet milieuvriendelijk is.
- Tijdens het werken wordt een zekere hoeveelheid olie verspreid in de omgeving, noodzakelijk voor de smering van de ketting; om die reden, gebruik alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek bedoeld voor dit gebruik.
- Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren of droog gras.

⚠ LET OP! ***Draag tijdens het werk gepaste kledij. Uw Verkoper zal u alle nodige informatie geven over de meest geschikte veiligheidskledij, met het oog op een veilig gebruik van de machine. Neem de handvaten niet vast met constante of overdreven druk.***

- ***Het langdurig gebruik van de motorzaag stelt de bediener bloot aan trillingen en kan de ziekte van***

de “witte vinger” veroorzaken. Om dit risico te verminderen, dient men handschoenen te dragen en de handen warm te houden. In geval er zich een of meerdere symptomen van de “witte vinger” voordoet, dient men onmiddellijk een arts te raadplegen. Deze symptomen zijn onder andere: loomheid, verlies van gevoeligheid, tintelend gevoel, brandend gevoel, pijn, verlies van kracht, verandering van de kleur of van de conditie van de huid. Deze symptomen betreffen normaal gezien de vingers, de handen of de polsen. Het risico is groter bij lage temperaturen.

- ***Plan uw werk zodanig dat het gebruik van werktuigen die veel trillingen veroorzaken over meerdere dagen verdeeld wordt.***

⚠ LET OP! ***Het gebruik van de machine voor het zagen en snoeien vergt een specifieke opleiding.***

⚠ LET OP! ***Houd de kettingzaag tijdens het werk op afstand van alle delen van uw lichaam.***

⚠ LET OP! ***Snoei niet bij wind, slecht weer, slechte zichtbaarheid, te lage of te hoge temperaturen. Verzeker u ervan dat er geen droge takken zijn die kunnen vallen.***

⚠ LET OP! ***Werk niet binnen de kroon van een boom tenzij u hiervoor opgeleid bent.***

1. CONTROLES UIT TE VOEREN IJDENS HET WERKEN

• Controle van de kettingspanning

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging. De spanning moet dus regelmatig gecontroleerd worden.

BELANGRIJK

Tijdens de eerste gebruikspanning (of na de vervanging van de ketting), moet deze controle vaker uitgevoerd worden, wegens de aanpassing van de ketting.

⚠ LET OP!

Werk niet met een ketting die te los zit, om geen gevaarlijke situaties te creëren wanneer de ketting uit de geleiders komt.

Om de kettingspanning te regelen, ga te werk zoals aangegeven in Hoofdstuk 5.5.

• Controle van de oliestroom

BELANGRIJK

De machine niet gebruiken zonder smering! Het oliereservoir kan bijna volledig leeg zijn telkens wanneer de brandstof opdraait. Zorg ervoor dat het oliereservoir aangevuld wordt telkens wanneer brandstof bijgevuld wordt.

⚠ LET OP!

Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.

Start de motor, houd het toerental niet te hoog en controleer of de olie van de ketting verspreid wordt zoals aangegeven in de figuur (Afb. 11).

Kan de oliestroom van de ketting geregeld worden door met een schroevendraaier de regelschroef (1 of 1a) van de pomp te draaien, onderaan de machine (Afb. 11).

2. GEBRUIKSWIJZEN EN SNIJTECHNIKEN

Vooraleer de machine voor de eerste keer te gebruiken voor het vellen of snoeien van een boom, oefent u best op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

⚠ LET OP!

Leg de motor onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert. Let altijd op voor mogelijke terugslagen (kickback) wanneer het blad in contact komt met een hinder- nis.

De terugslag doet zich voor wanneer het uiteinde van de ketting in contact komt met een voorwerp of wanneer het hout krimpt en de ketting in de snede vasthoudt.

Dit contact aan het uiteinde van de ketting kan aanleiding geven tot een uiterst snelle stoot in de tegenovergestelde richting, waarbij het blad naar boven en naar de bediener toe geduwd wordt. Dit geldt ook wanneer de ketting geblokkeerd wordt aan de bovenkant van het blad. In beide gevallen kan de bediener door de terugslag de controle verliezen over de kettingzaag, met mogelijke bijzonder ernstige gevolgen.

⚠ LET OP!

- Vooraleer het werk aan te vangen, dient men de rubriek "Voor uw veiligheid" te lezen. We raden aan eerst te oefenen met kleine stammen. Dit zal u toestaan de kettingzaag gewoon te worden.
- Respecteer steeds de veiligheidsnormen. De kettingzaag mag enkel gebruikt worden om hout te snijden. Het is verboden andere soorten materialen te snijden. De trillingen en de terugslag verschillen en de veiligheidsvereisten zouden niet gerespecteerd worden. Gebruik de kettingzaag niet als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, en blokkeer ze niet op vaste steunen. Het is verboden werktuigen of toepassingen aan te brengen op de aftakas van de kettingzaag die niet door de fabrikant aangegeven werden.
- Tijdens het snijden moet men geen kracht uitoefenen. Wanneer de motor aan het maximale toerental draait, dient men slechts een lichte druk uit te oefenen.
- Als de ketting in de snit klem geraakt, mag men niet proberen deze met kracht los te maken, maar dient men een wig of een hefboom te gebruiken.
- *In geval van een hindernis tussen het stuk dat gesneden moet worden en de motorzaag, moet men deze uitschakelen en wachten tot ze volledig stilstaat. Draag beschermende handschoenen en verwijder het obstakel. Indien de ketting verwijderd moet worden, dient men de instructies te volgen in het hoofdstuk betreffende de montage van de motorzaag. Na de hindernis verwijderd te hebben en de ketting weer gemonteerd te hebben, moet men een test uitvoeren. Indien men tijdens de test trillingen voelt of mechanische geluiden hoort, dient men het werk te onderbreken en de wederverkoper te contacteren.*

• Gebruik van de pal (indien voorzien) (Afb. 12)

1. Steek de pal in de stam, voer een hefboomkracht uit op de pal en laat de kettingzaag een boogvormige beweging maken zodat het blad in het hout kan dringen.
2. Herhaal de handeling meerdere keren indien nodig, door het steunpunt van de pal te verplaatsen.

• Een boom snoeien (Afb. 13)

⚠ LET OP! *Zorg ervoor dat de zone waarin de takken zullen vallen vrij is.*

⚠ LET OP! *Voor snoeien in de hoogte, met behulp van een touw en een riemendraagstel, moet men strikt de aanwijzingen opvolgen die beschreven zijn onder "Voor uw veiligheid" (☛ 3.1.).*

⚠ LET OP!

- *Werk niet terwijl u op een niet stabiele basis of op een ladder staat.*
- *Hel niet te ver over.*
- *Snij niet hoger dan uw schouders.*

1. Ga aan de zijde tegenover de af te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken en werk zo naar de hogere takken toe.
3. Zaag van boven naar beneden, om te voorkomen dat het blad vastraakt.

• Een boom vellen (Afb. 14)

⚠ LET OP! *Op hellingen wordt altijd gewerkt stroomopwaarts van de boom. Zorg ervoor dat de gevelde stam geen schade kan veroorzaken bij het naar beneden rollen.*

1. Bepaal de valrichting van de boom rekenig houdend met de wind, de helling van de plant, de positie van de zwaarste takken, het gemakkelijk werken na het vellen, enz.
2. Maak de zone rond de boom vrij en zorg voor een goede steunplaats voor de voeten.
3. Voorzie gepaste vluchtwegen, vrij van hindernissen; de vluchtwegen moeten zich op ongeveer 45° in de richting tegenover de valrichting van de boom bevinden en een snelle vlucht van de bediener naar een veilige plaats mogelijk maken. Deze veilige plaats moet op een afstand liggen die 2,5 keer de hoogte van de te vellen boom bedraagt.
4. Breng aan de valzijde een inkeping aan met een diepte gelijk aan een derde van de doorsnede van de stam.
5. Zaag de stam aan de tegenoverliggende zijde, iets boven de punt van de inkeping en laat een "scharnier" (1) van ongeveer 5-10 cm vrij.
6. Zonder het blad te verwijderen, wordt de breedte van de scharnier geleidelijk aan kleiner gemaakt, tot de boom omvalt.
7. In bijzondere situaties of bij een schaarse stabiliteit, kan het vellen voltooid worden door twee wiggen (2) aan de zijde tegenover de valzijde aan te brengen en met een hamer op de wiggen te kloppen tot de boom omvalt.

• Snoeien na het vellen (Afb. 15)

⚠ LET OP! *Let op de steunpunten van de tak op de grond, aan de mogelijkheid dat die in spanning staat, aan de richting die de tak kan aannemen tijdens het zagen en aan de mogelijke instabiliteit van de boom na het afzagen van de tak.*

1. Neem de richting waar waarin de tak in de stam zit.
2. Begin te zagen aan de plooijside en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Een stam doorzagen op de grond (Afb. 17)

Zaag tot ongeveer halverwege de diameter, rol de stam en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Een opgetilde stam doorzagen (Afb. 18)

1. Indien het zagen na de steunpunten (A) plaatsvindt, zaag dan tot een derde van de diameter onderaan en maak het werk af bovenaan.
2. Indien gezaagd wordt tussen twee steunpunten (B), zaag dan tot een derde van de diameter bovenaan en maak het werk af langs onder.

3. NA HET WERKEN

Na het werken:

- Schakel de motor uit zoals eerder aangegeven (Hoofdstuk 6).
- Wacht tot de ketting tot stilstand gekomen is en laat de machine afkoelen.
- Draai de bevestigingsbout van de staaf los om de spanning van de ketting te verminderen.
- Verwijder alle sporen van zaagsel of olieresten van de ketting.
- Indien de ketting erg bevuild is of indien er veel hars op aanwezig is, dient men de ketting te demonteren en deze gedurende enkele uren in een houder te leggen met een bijzonder reinigingsmiddel. Spoel hem vervolgens af in schoon water en behandel hem met een geschikte anticorrosie-spray, vooraleer hem weer op de machine te monteren.
- Monteer de bescherming van de staaf vooraleer de machine weg te zetten.

⚠ LET OP!

Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte. Om het risico voor brand te beperken de machine vrijmaken van zaagsel, takjes, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.

8. ONDERHOUD EN OPSLAG

⚠ LET OP!

Voor uw veiligheid en die van de anderen:

- Een correct onderhoud is fundamenteel om in de tijd de oorspronkelijke efficiëntie en gebruiksveiligheid van de machine in stand te houden.
- Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is
- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

⚠ LET OP!

Tijdens het onderhoud:

- Haal de kap van de bougie.
- Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
- Gebruik werkhandschoenen voor het hanteren van het blad en de ketting.
- Houd de bladbeschermingen op hun plaats, tenzij aan het blad zelf of aan de ketting gewerkt moet worden.
- De olie, benzine of andere vervuilende materialen niet in het milieu gooien.

CILINDER EN GELUIDSDEMPER (Afb. 19)

Om brandgevaar te beperken, worden de vleugels van de cilinder regelmatig gereinigd met perslucht en wordt de zone van de geluidsdemper vrijgemaakt van zaagsel, takjes, bladeren of ander afval.

STARTGROEP

Om oververhitting en schade aan de motor te voorkomen, moeten de roosters voor de aanzuiging van de koellucht altijd schoon en vrij van zaagsel en vuil zijn. Het starttouw moet vervangen worden bij de eerste tekenen van slijtage.

KOPPELINGSGROEP (Afb. 20)

Houd het deksel van de koppeling vrij van zaagsel en vuil, door de carter te verwijderen (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1.) en deze na de ingreep correct weer te monteren. Ongeveer elke 30 uren moet het intern lager gesmeerd worden bij uw Verkoper.

REM KETTING

Controleer regelmatig de efficiëntie van de kettingrem en of de metalen band die het deksel van de koppeling omgeeft niet beschadigd is, door de carter te verwijderen (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1.) en deze na de ingreep correct weer te monteren.

De band moet vervangen worden wanneer de dikte aan de contactpunten met het deksel van de koppeling ongeveer de helft geworden is ten opzichte van de twee uiteinden, die niet onderhevig zijn aan wrijving.

KETTINGWIEL

Controleer, bij uw Verkoper, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het wanneer het de aanvaardbare limieten overschrijdt.

Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.

SMEEROPENING (Afb. 21)

Verwijder regelmatig de carter (zoals aangegeven in hoofdstuk 4.1), demonteer de staaf en controleer of de openingen voor de smering van de machine (1) en van de staaf (2) niet verstopt zijn.

PIN VERGREDELING KETTING

Deze pin is heel belangrijk voor de veiligheid, omdat hij voorkomt dat de ketting ongecontroleerde bewegingen maakt in geval van een breuk of loszittende ketting. Controleer regelmatig de staat van de pin en herstel hem indien hij beschadigd is.

BEVESTIGINGEN

Controleer regelmatig of alle schroeven en moeren goed aangezet zijn en of de handgrepen stevig vastzitten.

REINIGING VAN DE LUCHTFILTER (Afb. 22)

BELANGRIJK

Het is essentieel dat de luchtfilter gereinigd wordt, voor de goede werking en de levensduur van de machine. Werk nooit zonder filter of met een beschadigde filter, om geen onherroepelijke schade toe te brengen aan de motor.

De reiniging wordt uitgevoerd elke 15 werkuren.

Om de filter te reinigen:

- Draai het knopje los (1).
- Hermonteer het deksel (2) en het filterelement (3).
- Klop voorzichtig op het filterelement (3) om het vuil te verwijderen en reinig zo nodig met perslucht bij lage druk.

BELANGRIJK

Het filterelement (3) mag nooit gewassen worden en wordt vervangen wanneer het te vuil of beschadigd is.

- Hermonteer het filterelement (3) en het deksel (2).
- Draai het knopje weer vast (1).

CONTROLE VAN DE BOUGIE (Afb. 24)

De bougie wordt toegankelijk door het deksel van de luchtfilter te verwijderen.

Periodiek wordt de bougie gedemonteerd en gereinigd, door eventuele restjes te verwijderen met een metalen borsteltje.

Controleer en herstel de correcte afstand tussen de elektrodes

Hermonteer de bougie en draai hem stevig vast met de bijgeleverde sleutel.

De bougie moet ingeval van doorgebrande elektroden of een beschadigde isolatie, en ieder geval elke 100 werkuren, vervangen worden door een bougie met analoge karakteristieken.

REGELING VAN DE CARBURATOR

De carburator werd in de fabriek geregeld met het oog op de beste prestaties in alle omstandigheden, met een minimale uitstoot van schadelijke gassen, overeenkomstig de geldende normen.

Ingeval van slechte prestaties, controleer eerst of de ketting vrij beweegt en of de sporen van het blad niet

vervormd zijn. Wend u tot uw Verkooper voor een controle van de carburator en de motor.

• Regeling van het minimumtoerental



LET OP! *De ketting mag niet bewegen met de motor op het minimumtoerental. Als de ketting beweegt met de motor op zijn minimumtoerental, neem dan contact op met uw verkooper om de motor goed af te stellen.*

DE KETTING SLIJPEN



LET OP! *Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.*

Er moet geslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijk.
- Er meer kracht nodig is om te zagen..
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.
- Er meer brandstof verbruikt wordt.



LET OP! *Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.*

Indien het slijpen toevertrouwd wordt aan een gespecialiseerd centrum, kan dit uitgevoerd worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.

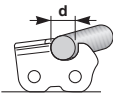
De ketting wordt "eigenhandig" geslepen met behulp van daartoe bestemde vijlen met ronde doorsnede en een diameter die specifiek is voor elk type van ketting (zie "Tabel Onderhoud Ketting"). Het slijpen vergt een goede handigheid en ervaring, om de snijdende elementen niet te beschadigen.

Tabel onderhoud ketting



LET OP! *De kenmerkende gegevens van de ketting en het blad gehomologeerd voor deze machine zijn weergegeven in de "EG-Konformiteitsverklaring" die met de machine wordt geleverd. Om veiligheidsredenen, geen andere types van ketting of blad gebruiken.*

De tabel geeft de slijpgegevens voor de verschillende types van kettingen weer, zonder de mogelijkheid om andere kettingen dan de gehomologeerde types te gebruiken.

Steek ketting	Niveau begrenzertand (a)		Diameter vijl (d)	
				
duim	duim	mm	duim	mm
3/8	0,025	0,64	5/32	4,0
1/4	0,025	0,64	5/32	4,0

Om de ketting te slijpen (Afb. 24):

- Zet de motor af, geef de kettingrem vrij en blokkeer het blad stevig met de ketting gemonteerd. Zorg ervoor dat de ketting vrij kan bewegen.
- Span de ketting indien die te los zit.
- MPlaats de vijl in de geleider en breng de vijl in de uitsparing van de tand, waarbij een constante heling wordt behouden naargelang het profiel van het snijdend element.
- Voer slechts enkele passages met de vijl uit en uitsluitend vooruit. Herhaal de handeling op alle snijdende elementen, met dezelfde richting (naar rechts of naar links).
- Keer de positie van het blad om in de klem en herhaal de handeling op de overige elementen.
- Controleer of de begrenzend tand niet voorbij het controle-instrument steekt en vijl het eventueel overtollig materiaal weg met een platte vijl, door het profiel rond te maken.
- Na het vijlen worden alle vijlsporen en het vijlstof verwijderd. Smeer de ketting in een oliebad.

De ketting wordt vervangen wanneer:

- De lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt;
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is.

ONDERHOUD VAN HET BLAD (Afb. 25)

Om een assymetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden.

Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

- De lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde spuit.
- De inkeping van het blad te reinigen met een schraapstaal (niet meegeleverd).
- De smeeropeningen te reinigen.
- Met een platte vijl de braam van de zijkanalen te verwijderen en eventuele niveauverschillen tussen de geleiders te compenseren.

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

BUITENGEWONE HANDELINGEN

Elke onderhoudsbeurt die niet vermeld wordt in deze handleiding dient alleen door uw Verkoopster uit te worden gevoerd.

Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen de garantie vervallen.

OPSLAG

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil en worden de defecte onderdelen gerepareerd of vervangen.

De machine moet bewaard worden op een droge plaats, beschermd tegen de weersomstandigheden en met de bladbescherming gemonteerd.

LANGDURIGE PERIODE VAN INACTIVITEIT

BELANGRIJK

Indien men van plan is de machine langer dan 2 – 3 maanden niet te gebruiken, moeten een aantal voorzorgsmaatregelen getroffen worden om problemen te vermijden bij het hervatten van het werk of om permanente schade aan de motor te voorkomen.

• Opberging

Alvorens de machine te op te bergen:

- Reinig de motorzaag en voer het onderhoud uit vooraleer ze weer op te bergen.
- Draai de moer los, demonteer de carter en verwijder de ketting en het blad.
- Ledig het oliereservoir, vul met ongeveer 100-120 cc specifiek reinigingsvloeistof en herplaats de dop.
- Hermonteer de carter, zonder de moer vast te draaien en let erop de twee achterste haken correct in hun zittingen te steken.
- Start de machine en houd de motor in versnelling tot het reinigingsmiddel op is.
- Zet de motor op de laagste snelheid om alle brandstof in het reservoir en in de carburator op te gebruiken.
- Verwijder de bougie wanneer de machine afgekoeld is.
- Giet in de opening van de bougie een lepel (verse) olie voor tweetaktmotoren.
- Trek verschillende keren aan de startknop om de olie goed te verdelen in de cilinder.
- Hermonteer de bougie met de zuiger aan het bovenste dood punt (zichtbaar vanuit het gat van de bougie wanneer de zuiger aan de eindaanslag gekomen is).

• Hervatten van de activiteit

Wanneer de machine weer gestart wordt:

- Verwijder de bougie.
- Trek enkele keren aan de startknop om de overtollige olie te verwijderen.
- Controleer de bougie zoals beschreven in het hoofdstuk "Controle van de bougie".
- Bereid de machine voor zoals aangegeven in het hoofdstuk "Vóór het gebruik".

9. OPSPOREN VAN DEFECTEN

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1) De motor start niet of blijft niet draaien	– De startprocedure is niet correct – De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast – Verstopte luchtfilter – Brandstofproblemen	– Volg de aanwijzingen (zie hoofdstuk 6) – Controleer de bougie (zie hoofdstuk 8) – Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 8) – Contacteer uw Verkoopster
2) De motor start maar heeft weinig vermogen	– Verstopte luchtfilter – Brandstofproblemen	– Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 8) – Contacteer uw Verkoopster
3) De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	– De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast – Brandstofproblemen	– Controleer de bougie (zie hoofdstuk 8) – Contacteer uw Verkoopster
4) De motor geeft teveel rook af	– Verkeerde samenstelling van het mengsel – Brandstofproblemen	– Bereid het mengsel volgens de aanwijzingen (zie hoofdstuk 5) – Contacteer uw Verkoopster
5) De olie komt niet vrij	– Slechte kwaliteit van olie – Smeeropeningen verstopt	– Ledig het reservoir, spoel het reservoir en de pijpleidingen met reinigingsvloeistof en vervang de olie – Reinigen

10. ACCESSOIRES

De tabel bevat de lijst met alle mogelijke combinaties tussen staaf en ketting, met vermelding van diegene die op elke machine gebruikt kunnen worden, aangegeven met het symbool "★".

LET OP!

Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welke blad en ketting onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortkomende verantwoording op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt.

In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van iedere blad of ketting, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum.

Het gebruik van niet goedgekeurde combinaties van staaf en ketting vermindert de veiligheidsgraad en de oorspronkelijke prestaties van de machine, kan de machine beschadigen en gevaarlijk zijn voor de bediener en andere personen.

Combinaties van blad en ketting

Stap	BLAD			KETTING	Model		
Duimen	Lengte Duimen / cm	Breedte Groef Duimen / mm	Code	Code	SPR 255	A 305	SPR 255 C A 305 C
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 100SDEA041	OREGON 91PX040X 91P040X	*	*	
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	TRILINK M1501040-1041TL	TRILINK CL15040TL	*	*	
3/8"	12" / 30 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 120SDEA041	OREGON 91PX045X 91P045X		*	
1/4"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	QIRUI AT10-50	LONGER E1-25AP060T			*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena per lavori forestali (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base: SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C

c) Numero di Serie: 22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999

d) Motore: a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 12SHW0391-06

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-2:2022

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 107 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 110 dB(A)

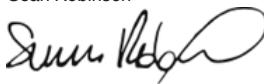
j) Potenza installata: 0,9 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 28/08/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Chainsaw for forest service (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 12SHW0391-06

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11681-2:2022
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 107 dB(A)
h) Guaranteed sound power level: 110 dB(A)
j) Net power installed: 0,9 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 28/08/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour travaux forestiers abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, bucking, delimbing trees a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Forstarbeit fällen/schneiden/entasten von Bäumen a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel j) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag voor boswerken vellen/snijden/snoeien van bomen a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales tala/seccionamiento/poda de árboles a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara so Motosserra para trabalhos florestais abate/seccionamento/desramação b a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora j) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος j) Καθάρη εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE inceleme 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garanti edilen ses güç seviyesi j) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила со синџир за работа во шума Соборување/сечење/кастрење на дрва a) Тип / основен модел b) Месец / Година на производство в) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација ѓ) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и) вибрации на рацете н) овластено лице за составување на Техничката брошура о) место и датум

NO (Översettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for vanlig skogbruk Nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå j) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Kedesåg för skogsarbete Fällning/kapning/grenklipping av träd a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå j) Installerad nettoeffekt n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kædesav til skovarbejde Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau j) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Aikuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha metsänhoitoon Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viitataan harmonisoiuihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu nettoteho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Řetězová motorová pila pro lesnické práce Kácení/rozřezávání/odvčtování stromů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Pílarka łańcuchowa do prac leśnych Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzyszwanie drzew a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ pentru lucrări forestiere Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivei: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat j) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lančana pila za šumarstvo Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primićenje su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model b) Mesec /Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	ET (Algupārase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettsaag metsatõdeks Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaasta c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase j) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за горки работи, Сеч/нарязване на трупи/окастряне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел b) Месец / година на производство в) Серийн номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган e) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Нетна инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Место и дата
RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Цепная пила для лесохозяйственных работ 3. Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: / 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) О ан по сертификации f) Экспертиза типа 4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas miško darbamsMedžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertififikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis j) Instaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Grandininis pjūklas miško darbams Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis j) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς άδεια.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitenе s avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
LWA	
dB	
Type:	
Art.N	
..... -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England